

Registration Form

Name _____

Languages Spoken _____

Organization _____

Address _____

City, State, Zip _____

Daytime Phone _____

E-mail _____

No registration fee for participants serving Idaho rural hospitals, clinics, and health centers. If you have questions about your eligibility, call the State Office of Rural Health at (208) 334-0669.

Indicate the courses you want to attend:

June 5: Skill-Building Workshop

Registration deadline: Friday, **May 15, 2009**.
- Class size is limited to 15 participants and will be accepted on a first-come, first-serve basis.

July 30-31: Qualifications Course

Registration deadline: Tuesday, **June 7, 2009**.
- Class size is limited to 15 participants and will be accepted on a first-come, first-serve basis.

Email, fax, or post registration form to:

State Office of Rural Health
450 W. State St. - 4th Floor
Boise, Idaho 83720-0036
ruralhealth@dhw.idaho.gov
Phone: (208) 334-0669
Fax: (208) 332-7262

"This training has been outstanding to prepare bilingual individuals to interpret in the hospital. I encourage them to attend before they start working with us."

Isbelia Burnham, Language Services Manager
St. Luke's Regional Medical Center
Boise, Idaho

"I was impressed with the instructor's professionalism and concern for each participant."

Bill Thomas M.S.W., Director of Social Services
Portneuf Medical Center
Pocatello, Idaho

"This course was much more hands-on and effective than a week-long medical interpretation course that I attended."

Monica Muñoz, Interpreter Coordinator
Eastern Idaho Regional Medical Center
Idaho Falls, Idaho

"The trainer combines his education and extensive experience to develop the skills of current and future interpreters. His language skills are that of a native Spanish speaker."

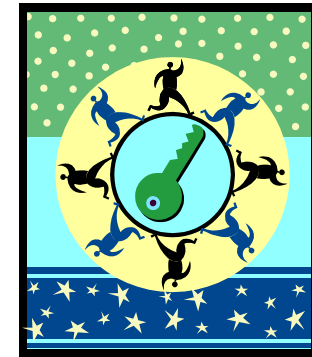
Malena Rodríguez R.N., Interpreter Coordinator
Magic Valley Regional Medical Center
Twin Falls, Idaho

"The workshop is organized in such a way that novice and veteran interpreters work together and learn from each other and the presenter."

Liz Moore, Translation Department Director
Holy Rosary Medical Center
Ontario, Oregon

July 30-31, 2009
Weiser, Idaho

Qualification Course for Interpreters in Health Care



Participants will gain extensive knowledge of the National Code of Ethics and Standards of Practice and acquire hands-on interpretation skills and practice.



www.mdtranslation.com

Who should attend the Qualifications Course?

This course is designed for bilingual individuals who are fluent in English and another language.

How do I prepare for the course?

Before the course, participants should read the following documents and come to the course prepared to discuss them:

The National Code of Ethics:
<http://hospitals.unm.edu/ILS/Documents/NCIHC.pdf>

National Standards of Practice:
[http://mchb.hrsa.gov/training/documents/pdf_library/National_Standards_of_Practice_for_Interpreter_in_Health_Care%20\(12-05\).pdf](http://mchb.hrsa.gov/training/documents/pdf_library/National_Standards_of_Practice_for_Interpreter_in_Health_Care%20(12-05).pdf)

Hard copies of these materials will be provided to participants with their registration confirmation.

Participants are also encouraged to bring a bilingual medical dictionary with them to the course.

When & where?

⇒ July 30-31, 2009 from 8:30-4:30



645 W. Fifth St.
Weiser, ID 83638

Registration deadline July 7, 2009

Qualifications Course Agenda:

Ethics and Standards

- Accuracy
- Confidentiality
- Impartiality
- Respect
- Cultural awareness
- Modes of interpretation
- The interpreter's role

Note Taking & Memory Skill

- Learning styles and practice

Segmentation:

- Modeling, practice

Medical Interpretation:

- Modeling, individual and group practice, role play, feedback

Medical Terminology:

- Latin-based word structuring
- Glossary development
- Colloquial terminology

Exams:

- Written & oral exams for qualification of interpreters in health care
-



Morales Dimmick Translation Service, Inc.

Course Facilitator: Christopher Dimmick

- B.A. in Spanish Translation and Interpretation
- Master level Certified Spanish Court Interpreter
- Adjunct Professor, Boise State University

Qualifications Course Overview:

Participants will gain extensive knowledge of the National Code of Ethics and Standards of Practice and acquire hands-on interpretation skills and practice.

Participants passing this course will be able to interpret using:

- Accuracy
- Confidentiality
- Objectivity
- Professionalism
- Appropriate Medical Terminology

Participants will be tested on ethics and medical interpretation skills in their foreign language.

⇒ Successful candidates will receive a certificate as a qualified medical interpreter.

⇒ All participants will receive a certificate of completion for this medical interpretation course.

Registration Questions:

Contact: State Office of Rural Health

Phone: (208) 334-0669

Email: ruralhealth@dhw.idaho.gov



Course or Agenda Questions:

Contact: Chris Dimmick

Phone: (208) 365-2622

E-mail: projects@mdtranslation.com